

# 臺灣新聞

TAIWAN NEWS 僑界版 2011年6月号刊 東京発行NO.153

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人  
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞 検索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp

## 觀光局免費招待 1000 名東北民眾

【本報訊】交通部觀光局在日前宣布將免費招待1000名東北地區日本名眾到臺灣停留兩週，並將此企畫命名為「臺灣希望之旅」。為此觀光局局長賴

瑟珍親自率領國內旅行社和大飯店相關負責人近50名在6月27日赴福島縣、宮城縣、岩手縣3地做宣傳。除介紹「臺灣希望之旅」詳情之外，還各捐贈1000萬日幣給東北3縣

市（總額3000萬日幣），由福島縣知事佐藤雄平、宮城縣副知事三浦秀一、岩手縣副知事上野善晴等3人代收。賴局長於28日在東京都內舉行的記者會中表示希望此次的企畫和捐款能幫助到東北當地的觀光產業。

「臺灣希望之旅」的報名日期自6月28日起，截止日為7月15日。包括台北市、南投縣、澎湖縣等17縣市提供住宿處。報名條件是住在東北3縣的災民，同時需備有災民證明書。活動實施期間為2011年7月25日到11月30日。報名處為觀光局的東京事務所。（TEL：0120-16-1653網站：go-taiwan.net）



→觀光局局長賴瑟珍 來日

## 馬英九總統表示 臺灣政府公家機關 統一使用繁體字

馬英九總統在15日對外表示，從這個月開始，關於臺灣的觀光和公共機關的網頁以及文宣將一律以繁體字表示。馬總統表示，如果簡體字在臺灣通用的話，傳統的漢字將面臨消失的危機。

中國本來和臺灣一樣使用繁體字，直到1964年改用簡體字後，中臺間對於漢字的理解逐漸產生隔閡。為了便利中臺間的交流，雙方的網頁和文書上開始出現了簡體字與繁體字兩種版本。

馬英九總統在2008年就任前便不斷強調「繁體字是中華文化的象徵」，同時亦主張必須將繁體字登錄為世界文化遺產，使繁體字得以妥善保存。

簡體字(simplified)	繁體字(traditional)
万	萬
与	與
且	臆
专	專
业	業
从	叢
东	東
姓	姓
丢	丟
内	內
产	產
夜	夜

臺灣當局在6月14日，向餐廳以及各店家聲明「沒有必要使用中國人專用的簡體字菜單和商品介紹」，交通部觀光局亦在15日，刪除了其網頁上的簡體字版本。

賴瑟珍局長此行來日亦另有一項重要目的，出席由「日台觀光推進協議會」（日本觀光協會、日本旅行業協會、台灣觀光協會所組成的共同組織）在石川縣主辦的「第四屆台日觀光高峰論壇」。日本方面出席的有觀光廳長官瀧野宏，台日共約100餘人出席。

雙方於會議中達成共識，透過

雙方資源的結合，於2012年致力促成雙方互訪300萬人次目標，鼓勵青少年旅行交流等，最後決定第五屆台日觀光高峰論壇在花蓮舉行。

賴瑟珍局長一行人於高峰會議結束後亦視察烏山頭水庫創始人八田與一的出生地等石川縣內多處名勝古蹟。

2011 5.1~7.30

## 募集

為紀念中華民國建國100年，東京報社臺灣新聞社舉辦「臺灣感動100 2011照片比賽」。歡迎所有海外華人與僑胞踴躍投稿。歡迎所有海外華人與僑胞踴躍投稿。歡迎所有海外華人與僑胞踴躍投稿。歡迎所有海外華人與僑胞踴躍投稿。

為紀念中華民國建國100年，東京報社臺灣新聞社舉辦「臺灣感動100 2011散文比賽」。歡迎所有海外華人與僑胞踴躍投稿。歡迎所有海外華人與僑胞踴躍投稿。歡迎所有海外華人與僑胞踴躍投稿。歡迎所有海外華人與僑胞踴躍投稿。

## 写真大賞 2011 紀行文 2011

● 徵集 中國各地風景名勝、人文歷史、社會生活、自然景觀、民俗風情、人物故事、社會現象、時事評論、生活感悟、情感抒發、科學探索、體育競技、藝術欣賞、動物植物、地理知識、歷史典故、名人軼事、社會新聞、國際視野、全球關注、未來展望、心靈感悟、人生哲理、社會批判、文化傳承、民族精神、時代脈絡、國際交流、和平發展、共同繁榮、和諧世界、人類進步、美好未來。

● 徵集 中國各地風景名勝、人文歷史、社會生活、自然景觀、民俗風情、人物故事、社會現象、時事評論、生活感悟、情感抒發、科學探索、體育競技、藝術欣賞、動物植物、地理知識、歷史典故、名人軼事、社會新聞、國際視野、全球關注、未來展望、心靈感悟、人生哲理、社會批判、文化傳承、民族精神、時代脈絡、國際交流、和平發展、共同繁榮、和諧世界、人類進步、美好未來。

投稿者：請附真實姓名  
 聯絡處：台灣新聞社 東京報社東京區西區3-31-5-8F  
 電話：03 (3687) 6379 FAX:03 (3690) 6798

E-Mail: info@taiwannews.jp Web: http://taiwannews.jp/

中華民國建國百周年紀念  
 台灣感動100

## TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。栄養・スタミナ面も満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース、飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。また、各コースご利用のお客様には、当日限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30・17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

東京地區僑團會長將於6、7月相繼上任，期待透過他們的經營，營建更開拓更廣闊的視野，謀求更大的福祉。



新舊會長交接(左為新任會長陳木川 右為前任會長朱恭亮)

# 東京華僑總會新任會長陳木川 期待任內成立東京各僑團聯合辦公室

【本報訊】東京華僑總會於6月底在現任會址的銀座選出新任會長及舉行新舊會長交接儀式。東京華僑總會會長候選人是經由推薦制產生，唯一的候選人陳木川先生順利當選為第35屆東京華僑總會會長，副

會長為張維正、楊元珍、薛永台、林學名，任期為兩年一任。第34屆會長朱恭亮先生則為名譽會長。陳木川會長在當選後表示，會配合白金台代表處並延續前任會長交接下來的定期活動，還希

望成立東京各僑團聯合辦公室，以求會員有一個固定的集會處。此外，為慶祝建國百年，會中亦暫定於10月2日在東京中華學校舉行雙十節慶祝活動，於10月8日組回國致敬團參加國內的國慶雙十相關活動。

# 山梨臺灣總會 新舊會長交接



第2任會長鄭玉蘭(前排穿旗袍 右者)  
第3任會長陳秀錦(前排穿旗袍 左者)

位於山梨縣的「山梨臺灣總會」於8年前成立，會員約200多位，6月12日在笛吹市內舉行會長交接儀式。由第2任的鄭玉蘭會長交接給第3任的陳秀錦會長手上。交接儀式之後的懇親會中

同時舉辦慈善拍賣活動，並有臺灣歌手寒雲及中國雜技團的表演。當天除了會員之外，包括日本民眾約100人出席。出席貴賓則有笛吹市市長荻野正直等人。

會長的話

## 陳秀錦會長傳承先進精神 「有錢出錢、有力出力」

身穿山梨臺灣總會制服、帶著眼鏡、看起來溫文如雅的陳秀錦女士，於六月十二日正式交接後成為山梨臺灣總會第三屆會長。

陳會長雖然已經上任，但是她一直強調，今天的成就都是二位名譽會長趙世安及鄭玉蘭所提攜的。她會延續二位會長長年以來持續的台日外交、以及將來台日之間農產品交流。

山梨臺灣總會每二年一次會長交接，從幾位副會長當中選



陳秀錦會長

出。會員入會費是一年二千，可以說不貴。陳會長誠懇的歡迎山梨的所有台灣人都能來加入總會，因為這裡是住在山梨的台灣人的第二個家。

## 名譽會長趙世安給新任會長的建言

山梨臺灣總會名譽會長趙世安在接受訪問中提到，會長是一個要負很多重任的職位，做任何事情都要以全體會員為優先。比如，開完會後，雖然大家都先走了，會長要留到最後再走。此外，多聽聽其他人的想法及意見也很重要，如果有會員跟會長反應對其他人有意見時，會長應該要先私下慢慢商量處理，才不會造成不必要的衝突，一切以和為貴。

還有，當別人在批評你時，不要去追究批評者是誰，應該要馬上反省自己並改進。當會長不能



名譽會長趙世安

人云亦云地盲目跟著別人去做，會長是站在頂端的人，要有冷靜分析觀察事情的能力，一旦目標決定了，就要全力以赴帶領大家去完成。這是不管舊會長或是新任會長都應該秉持的精神與態度。

# 橫濱華僑總會會長選出 施梨鵬女士當選

【本報訊】橫濱華僑總會於6月8日在橫濱華僑總會禮堂選出第33屆會長。在33位理事的投票之下，施梨鵬女士以21票最高票當選第33屆橫濱華僑總會新任會長，副會長則為莫佐強、許耀庚、周永泰、羅鴻健、張儀、羅家璋。同一地點亦於稍早時間舉辦上一屆會員代表大會，約80位左右會員出席。

長在去年理事投票同意停止行使其會長職位之後，會長職位是否正式被解任一直是焦點。橫濱地區裁判所於今年5月19日指派一名律師代理第32屆會長的職位，同時代為管理橫濱華僑總會的帳本。該名律師於當日會員代表大會中代理前任會長擔任議長，其中在大會的臨時動議中，針對前任會長是否正式被解及調查委員會成員有稍做討論。



第33屆橫濱華僑總會新任會長施梨鵬女士

到政府和華僑之間的橋樑，並且跟東京的僑團多做交流，今年因為是建國百年，橫濱地區很多活動會以百年慶典為重點，明年則會有組織橫濱回國致敬團等交流活動。

施會長最後強調，她來日30餘年，有許多親朋好友的幫助才有今天，現在是回饋的時刻，但是她會一步一腳印，腳踏實地的做。

會長的話

## 橫濱華僑總會會長施梨鵬強調 「承先啟後」

【本報訊】橫濱華僑總會新任會長施梨鵬女士，於6月初在位於中華街的橫濱華僑總會會堂舉行的第33屆選舉中當選為會長。她在當選之後表示，總會內部業務的正常化是當務之急，並強調理事們的團結一致是她最大的助力。未來兩年

內，敬老尊賢、照顧下一代是她最想做的是。施會長提到現在讓她掛心的是，311大地震發生，導致橫濱中華學校校舍有傾斜的危險，她呼籲有心人士能夠幫忙協助重建橫濱中華學院。僑務方面，她期許自己能做

會長的話

# 台商會會長李懋鑽 加強會員福祉

第18屆台商會會長李懋鑽表示未來兩年內會加強會員福祉，以「集思廣益」的精神尊重所有會員意見的同時，秉持少數服從多數原則，求最大公約數的方法來謀求會員的幸福。具體行動為以下五點。

- 1、帶領會員們積極參與世界級、亞洲區域台商會的行程。包括7月19日到7月21日在台北晶華飯店舉行的亞洲地區台商聯合會議。目前日本台商會會員約60餘名報名參加，已收集到400多份捐贈物品，屆時將會帶到臺灣。
- 2、邀請專業人士針對E C F A等投資相關議題來做講解，讓會員得以掌握最新資訊。
- 3、和日本公司舉辦名片交流會。
- 4、為會員製做小外套制服，凝聚大家的向心力，在海外時凸顯日本台商會的地位。



台商會會長李懋鑽

會長的話

## 台灣同鄉會 年底舉辦舞會

剛上任的第18屆台灣同鄉會會長蘇成宗表示，未來兩年內將籌辦各式各樣聯誼會來促進會員之間的交流。包括今年年末的舞會活動，2012年夏天的烤肉集會，2013年年初舉辦新春懇親會等。



同鄉會會長蘇成宗

# 遺失

遺失中華民國身份證字號  
L220454033 號  
聲明登報作廢 郭潔蓉

# 國建會日本聯誼會 2011年度會員大會及理監事選舉



台北駐日經濟文化代表處 馮寄台代表(前排右4)及出席會員合影

【本報訊】國建會日本聯誼會代表處代表馮寄台及文化組組長斯古甫亦蒞臨會場。出席人數23名。周子秋會長亦於會中談到前

會員戴國輝先生，於4月14日在台北市國立圖書館舉行出版紀念大會經過，當天馬總統親自出席，極為榮耀。

## 日本僑領李海天慶祝八八大壽



李海天先生

【本報訊】日本著名僑領李海天先生慶祝88大壽(民國12年出生)，他的兒子李宏道及李宏為於6月6日在父親於橫濱創立的「玫瑰」大飯店舉辦慶生大會。100餘位出席來賓中，包括東京、橫濱僑界首領們及台北駐日經濟文化代表處的代表馮寄台、橫濱辦事處處長李明宗、僑務委員會副委員長薛盛華和商界要人均出現於會場。馬英九總統、王金平院長亦致贈花環，李海天先生於政商界

交友之廣可見一般。

橫濱中華街發展會理事長龐國忠先生上台致詞時，談及李海天先生年輕時擔任教職工作，龐先生是他的學生，李老師做事嚴苛中帶有仁慈，不隨波逐流，做事從一而終的精神一直銘記在心。李海天先生曾於兩年前生病，之後又慢慢回復健康。他當過老師，又從商開飯店，更曾做過立法委員(民國76年至80年，總統為蔣經國)，在日本僑界極富盛名。

## 台灣在日福岡留學生會幹部改組

【本報訊】台灣在日福岡留學生會於日前進行人事改組，新任會長林斐筑(九州大學比較社會文化學府)率副會長及會計等幹部共7人，於6月27日赴台北駐福岡經濟文化辦事處拜會曾念祖處長。

曾處長除肯定同學們於業課繁忙之餘仍本於服務精神推動學生會各項活動，另外也請學生會幹部與辦事處隨時保持聯繫，擴大九州、山口地區台灣留學生之參與。



台灣在日福岡留學生會新任會長林斐筑(右4)幹部拜會曾念祖處長(中穿西裝者)

## 104歲華僑人瑞

林柳妙好女士今年104歲，日前入住橫濱市大口病院，駐橫濱辦事處處長李明宗和橫濱華僑總會新會長施梨鶴特地至病院探病。

林柳女士，民國前4年(1908)出生於神戶，後至橫濱



定居，育有8子女，分佈美日兩地。

### 馬上有收入的物件

#### 町田公寓



現狀：20室 100% (滿室)  
現有利率：7.77% (含稅) (年收 12,288,000 日幣)  
價格：1 億 5800 萬日幣  
交通：JR 線 / 小田急線「町田駅」走路 8 分  
土地面積：165.28 m<sup>2</sup> (49.99 坪)  
不動產物件介紹公司  
株式會社ユエスマネジメント (東京都知事 (1) 第 91337)  
株 トイランド (国土交通大臣 (2) 第 6818)  
三井不動產販売 三菱地所ハウスネット

#### 東川口



現狀：租賃中  
現有利率：9.7%  
價格：5,480 萬日幣 (含稅)  
交通：JR 武藏野線・埼玉高速鐵道「東川口」駅走路 15 分  
土地面積：190.27 m<sup>2</sup> (57.55 坪)  
不動產物件介紹公司  
株式會社ユエスマネジメント (東京都知事 (1) 第 91337)  
株 トイランド (国土交通大臣 (2) 第 6818)  
三井不動產販売 三菱地所ハウスネット

#### 「世田谷 砧」4樓公寓



現狀：29室 (30室) 96.7%  
現有利率：6.77% (含稅) (年收 24,852,000 日幣)  
價格：3 億 6680 日幣 (含稅込)  
交通：小田急線「祖師谷大藏」駅走路 6 分  
土地面積：417.33 m<sup>2</sup> (126.24 坪)  
不動產物件介紹公司  
株式會社ユエスマネジメント (東京都知事 (1) 第 91337)  
株 トイランド (国土交通大臣 (2) 第 6818)  
三井不動產販売 三菱地所ハウスネット

#### [HOT] 平和島



現狀：租賃中  
現有利率：6.6%  
價格：18,800 萬日幣 (含稅)  
交通：京浜急行線「平和島」駅走路 5 分  
土地面積：223.71 m<sup>2</sup> (67.67 坪)  
不動產物件介紹廣告會社  
株式會社ユエスマネジメント (東京都知事 (1) 第 91337)  
株 トイランド (国土交通大臣 (2) 第 6818)  
三井不動產販売 三菱地所ハウスネット

日文連絡處：

FAF 不動產コンサルタント TEL: 090-4748-8335 E-mail: fahosaka@adagio.ocn.ne.jp 保坂先生  
中文翻譯：台灣新聞社 TEL: 03-3987-6379 E-mail: chien@taiwannews.jp 陳小姐

# 大阪中華總會 百年聖火接力健行大會 傳遞聖火 僑胞齊心



於台北駐大阪經濟文化辦事處前合影

【本報訊】大阪中華總會為緬懷國父孫中山先生、紀念中華民國建國一百週年，於6月4日舉辦『百年聖火接力健行大會』，從四歲到七十三歲，約一百名僑胞參與這場盛會。

全長約12公里的行程，由大阪中華學校出發，經大阪中華總會會館、大阪市政府、大阪城、大阪府廳等大阪最具代表性景點，四個半小時後抵終點大阪辦事處。

正值梅雨季節的大阪，這天難得放晴，耀眼的陽光下，男女老幼百名僑胞聚集在大阪中華學校操場等候出發。大阪中華總會貼的準備了毛巾及礦泉水。神戶華僑總會會長陸超、關西台商會會長謝美香、關西崇正會會長陳荊芳、近畿大學校友會會長卜永和、大阪佛光山會會長林裕恒等多位僑領、大阪辦事處同仁以及大阪

地區留學生多人前來參加共襄盛舉。

出發典禮上，大阪辦事處處長黃諸侯首先前往夏威夷迎取聖火的大阪中華總會會長洪勝信致意。洪會長說明聖火由來，希望這次活動除了為祖國祝賀，大家能好好思考身為中華民國國民，今後能為國家做些什麼。

健行隊伍在黃處長同行，洪會長高舉聖火帶領下浩浩蕩蕩出發。一行人闊步大阪鬧區街頭、綠蔭大道，沿途吸引了不少行人目光。

當晚大阪中華總會設宴慰勞全體參加者。黃處長在會中表示，這把象徵大阪僑界團結的聖火，將承傳給僑界下一代。洪會長再三感謝大家的支持。宣佈聖火將繼續前往九州、沖繩，串連西日本僑界，最後回到台灣。

# 日本關西台商協會 第八屆台商杯高爾夫球賽開辦

【本報訊】日本關西台商協會（會長：池平美香）所主辦的第八屆台商杯高爾夫球賽，於五月二十八日在「天野山鄉村俱樂部」舉行。此次高爾夫球賽為響應中華民國建國一百周年，比賽後的晚會中有聖火點燈儀式。

參與盛會者有擔任主辦單位的池平美香會長、台灣女子高爾夫球選手黃珮琴、臺北駐日經濟文化代表處的副代表陳調和、組長張仁久、臺北駐大阪經濟文化辦事處的處長黃諸侯、總務部長陳敏永，以及大阪中華學校的理事連茂雄等，約五十名嘉賓共襄盛舉。

高爾夫球賽完畢後，舉行台灣政府贈送的聖火點燈儀式。儀式中，此次活動的召集人、日本關西台商協會副會長楊立寧，及會長池平美香相繼致詞。其中，池平會長致詞中提到，「我們將偉大的國

父孫文先生，為了實現自由民主所付出的努力奮鬥精神銘記在心，其留下的歷史絕對不能忘記。藉由這次活動，表達我們對這些奉獻自己、成就民主時代的偉人們敬意」。當結尾說到「在民國成立一百年的這一刻，大家一同參與盛會是多麼難得的機會，我們一起為中華民國建國一百周年慶祝吧！」時，會場隨即響起一片熱烈的掌聲。

接下來的來賓致詞還有臺北駐日經濟文化代表處的副代表陳調和，並在臺北駐大阪經濟文化辦事處處長黃諸侯率先向大家乾杯後，派對便開始了。派對中有成績發表與頒發獎品等項目。

這次高爾夫球賽的優勝者是楊立寧副會長，獲頒台商杯與優勝獎金。而其他參賽者也全部獲得參加賞。最後在拍下全體嘉賓的紀念合照之後結束了這場愉快並有意義的高爾夫球賽活動。



團體合影

# 神戶華僑總會會員大會暨懇親會

【本報訊】神戶華僑總會於5月29日召開會員大會及懇親會。同時安排了氣功健康操教室、台語研習、發糕內頁料理教室。大阪辦事處亦派專員前來，為會員辦理領務及移民事務行動服務。僑務組長陳敏永代表出席向僑胞們致意。

大會上，會長陸超首先向會員們報告四月初百年健行接力大會成果。也談到僑委會捐贈的四百冊圖書，已收藏在館內籌

備中的圖書室，將徵求義工幫忙，讓圖書室早日開放供更多人使用，吸引新會員加入。

會中通過，神戶華僑總會將變更為「社會法人神戶華僑總會」，會員定義由大家族改為同居家族，會費未繳納者列入準會員等議案。

當日活動亦有「台灣與神戶」的演講和氣功健康操教室、台灣料理教室，最後懇親會在攝影的歡聲中圓滿結束。



團體合影

# 京都華僑總會會員大會 改選理監事 發表國慶晚會日期



團體合影

【本報訊】京都華僑總會於6月18日在「台北城」召開理監事會議及兩年一度的會員大會，共20多名會員出席。大阪辦事處處長黃諸侯伉儷、僑務組組長陳敏永及京都多位政要應邀出席。

大會上，會長張茂勳首先對東日本大地震表示哀悼之意，隨後改選理監事並選出新理事。會務報告之外，張會長宣佈國慶晚會訂於10月6日在「烏丸京都」飯店舉行。欣逢建國百年，將另召開理監事會進行籌備工作，呼籲會員集思廣益，盼為建國百年舉辦一場不一樣的國慶晚會。

京都情報大學大學副教授李皓在全場掌聲中出任新理事。副會長魏禧之說明8月份台北舉辦的美食大展，將由京都推派五位料理人組團代表日本中華聯合總會回台參加。理事張原銘報告京阪神華僑青年建國百年致敬團活動成果，希望今後會

員的下一代能踴躍參與。

副會長魏禧之在閉會詞中期許新理事李皓發揮電腦專長，擔任廣報為京都華僑總會設計全新網站對外發聲。

# 大阪中華學校六十五週年校慶園遊會 熱賣家鄉風味小吃

【本報訊】大阪中華學校於六月五日舉辦園遊會迎接六十五週年校慶。邀請全校師生家長、校友、僑胞、日本友人同歡慶賀。各班教室在學生精心佈置下變身成家鄉料理小吃店，家長同學們使出渾身解數叫賣，校內充滿歡樂氣氛。

大阪辦事處處長黃諸侯伉儷到校為家長孩子們加油捧場。與浪速區區長淺

野宏子在校長陳雪霞及理事長黃湘山陪同下巡視各攤位。每班教室前擺了家長親手準備的粽子、水餃、炒米粉、滷味、珍珠奶茶等家鄉口味。

畢業校友、退休的老師們也藉此機會回到母校敘舊。校慶園遊會除了全校師生，也是畢業生及大阪僑胞最期待的日子。大阪中華學校不僅是孕育中華文化的場所，也扮演了聯繫僑胞情感的重要角色。



此外，大阪辦事處特派專員前來設置行動領務服務區，接受僑胞諮詢。



## 台北市光華獅子會為東日本大震災捐款賑災

【本報訊】台北市光華獅子會(會長高光久先生)為東日本大震災發動會員們捐款,共募得60萬日圓。日前透過與其締結有姊妹關係之福岡博

多東獅子會(會長戶野川正雄),於5月18日下午交予「西日本新聞」民生事業團,該事業團將捐贈日本紅十字會。

台北光華獅子會與福岡博多

東獅子會於1975年締結姊妹會,台北駐福岡辦事處處長曾念祖亦為該博多東獅子會會員。九州・山口地區共有84個獅子會、43個扶輪社與臺灣締結姊妹會。

立法院王院長金平率立法委員與各旅遊公會理事長等一行39名,及同機一般旅客團合計近300名於5月12日至5月15日訪問北海道。照片為5月13日訪問釧路,參觀北海道預定贈予我國之丹頂鶴之一景。



釧路市動物園幹部為王院長一行進行解說



王院長等一行參觀北海道預定贈送我國之丹頂鶴「貴華」飼養情形

## 沖繩僑界舉辦保齡球親睦賽

【本報訊】沖繩僑界6月5日於那霸市內保齡球館舉辦保齡球親睦賽,共同慶祝中華民國建國100年。沖繩中國語導遊協會會長西田金市、日亞外語學院副理事長黃美雲、駐那霸辦事處處長粘信士及僑民等約50人參加。

琉球華僑總會會長林國源致詞表示,本年欣逢中華民國建國100年,僑會除年初舉辦新年會、本月舉辦保齡球親睦賽外,未來將陸續舉辦健行會、台沖鄉土文化交流等活動,希望大



團體合照

家多加支持,共襄盛舉;粘處長致詞感謝沖繩僑界平素支持駐

處,協助政府推動台沖間各項親善交流。

## 國立金門大學 沖繩大學簽署學術交流協定書



國立金門大學與沖繩大學簽署學術交流協定書後合影。(左:金門大學校長李金振、中:駐那霸辦事處處長粘信士、右:沖繩大學校長加藤彰彦)。

【本報訊】我國立金門大學與沖繩大學於本6月20日簽署學術交流協定書,雙方同意依平等互惠原則進行學術交流與研究之實質合作,協定內容涵蓋教學及研究之合作、研究資料及資訊之交換、教師及研究人員之交流、合作舉辦學術研討會活動、以及兩校系、院、實驗室、研究中心之共同研究。

金門大學校長李金振率該校師生一行約30人在駐那霸辦事處居間協調下,6月20日至21日訪問沖繩大學進行學術交流,並於20

日下午由該校李校長及沖繩大學加藤彰彦校長假沖繩大學會議室簽署學術交流協定書,駐那霸辦

事處粘處長應邀在場觀禮,金門大學李校長表示,沖繩大學與金門大學同屬島嶼大學,盼兩校於推動各項實質合作交流之同時,亦能增進我與日本兩國人民情誼。駐那霸辦事處處長粘處長於致詞時表示,沖繩大學與金門大學兩校規模及教育方針相近,值此中華民國建國100年,日本國內各界陸續舉辦聖火傳遞、孫文與日本友人照片特展以及8月23日金門預定與全球各地共同敲響和平之鐘等活動,金大與沖大得以於6月23日沖繩慰靈祭前夕達成締盟,格外富有意義,期待兩校今後為增進台沖兩地學術文化交流作出貢獻。

## 徵婚啟事

我是日本人,住在千葉縣市川市,會說一點中文。喜歡寫小說和畫畫,夢想有一天能成為小說家和畫家。希望能和對藝術有興趣的臺灣女生結婚(年齡在30歲和40歲之間)。歡迎有興趣的人和我聯絡。

姓名:長谷部 實  
電話:090-3877-5835 E-mail: hasebemi@ezweb.ne.jp



捐款後合影(前排左一:福岡博多東獅子會會長戶野川正雄、前排左二:西日本新聞民生事業團事務局長河內信行、前排中為台北駐福岡辦事處處長曾念祖)

## 沖繩留學生交流會

【本報訊】為加強沖繩縣內學生交流,6月11日沖繩縣內各大學之留學生約30餘名與駐那霸辦事處舉行交流餐會,琉球華僑總會會長林國源及日亞外語學院副理事長黃美雲應邀作陪,場面熱鬧溫馨。粘處長於致詞時表示,近年來受大環境因素影響,我

國留日學生人數日益減少,中國大陸留學生人數則持續增加;另因我國國民所得提高,使我留學生獲獎學金之機會降低,可能亦連帶影響我國學生來日留學意願;惟基於維繫台日永續親善交流之目標,期勉每位留學生均能努力充實自身學識經驗,於完成學業後學以致用,繼續扮演台日交流之重要橋樑,並為增進台日雙邊實質關係貢獻心力。琉球華僑總會會長林國源頒贈乾杯並致詞表示,本年適逢中華民國建國100



全體人員合影

年,僑界將擴大舉辦各項慶祝活動,請留學生亦能踴躍參與。另日亞外語學院副理事長黃美雲致閉幕詞表示,僑留學生於生活上遭遇任何問題,伊均樂意給予協助等語。

駐那霸辦事處亦利用此次餐會時機,為留學生辦理領務說明服務,講解與留學生權益相關之護照換發、兵役問題、畢業證書及成績單驗證以及駕照申請須知等相關領務注意事項,並為留學生解答各項疑問

## 桃園縣獸醫師公會 沖繩縣獸醫師會雙向交流事

【本報訊】桃園縣獸醫師公會一行10人由理事長陳仁信率領,應沖繩縣獸醫師會邀請於6月2日至3日來沖繩訪問並赴相關獸醫設施考察。一行於2日在沖繩縣獸醫師會會長平川宗隆陪同下前來駐處拜會,就台沖交流事務交換意見。桃園縣獸醫師公會3年前在駐處之居間協調下開始與此間獸醫師會交



桃園縣獸醫師公會與沖繩縣獸醫師會合影,雙方相互進行訪問,去年兩會並達成簽署合作備忘錄。

## 招考 一般會計人員

條件:台灣出身、待遇面談、數字仔細

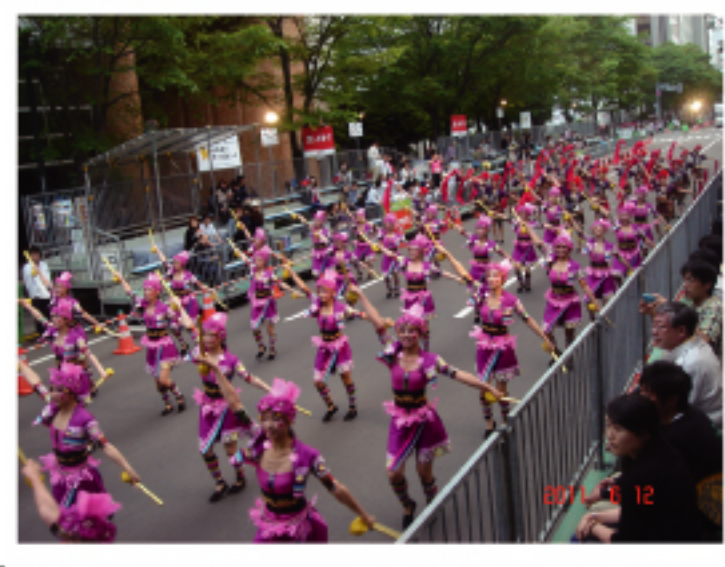
聯絡方式:MS ツーリスト  
03-3495-4121 謝小姐

# 北海道YOSAKOI SORAN祭

【本報訊】每年定期於6月舉行的北海道「YOSAKOI SORAN祭」於8-12日在札幌市大通公園及各主要廣場盛大舉行。該祭典以團體街舞表演為主，本年係為第20屆，計有北海道及日本全國各地300餘團體前來參加，海外團體則有我國及俄羅斯，祭典期間吸引約二百萬人次民眾到場觀看。

由觀光局張主任秘書錫聰、台灣觀光協會會長慶雄等人率領台灣體育學院師生82人所組成之團體代表我國團體連續8年前來參加，受到北海道各界歡迎與重視，札幌市長上田文雄、參議員長谷川岳及眾議員伊東良孝等人及「YOSAKOI SORAN祭組織委員會」會長星野尚夫等分別主辦一場餐會歡迎我國，台北駐日

經濟文化代表處札幌分處處長徐瑞湖及各政商要人亦一同應邀出席。  
這次台灣體育學院男女學生們此次穿著原住民傳統服裝搭配道具及「高山青」等歌曲進行表演，演出精彩，所到之處均獲得民眾熱烈掌聲回應，北海道地區的留學生、僑胞們亦到場為我國加油。



## 還剩下些什麼？ ~大阪大學留學生 尹兆逸~

乘上夜行巴士，前往日本東北受災嚴重的宮城縣。信心滿滿地認為「一定要用盡全力，好好幫助災區！」一路上和團員們談天，討論著彼此參加此次活動的契機；也不忘說笑、聊著彼此的學校生活。  
但，當巴士進入沿海地帶的瞬間，喧鬧聲止住了，動作凍結了，大家都被此撼人情景震懾，無法擠出任何一句話語。滿地斷垣殘壁、被壓扁的汽車、地基被掏空的房屋，尚未退去的海水……。

等等是我們的的主要工作。由於漂流物及瓦礫堆中夾雜有許多玻璃碎及釘子，甚至有人被扎傷了手，但經過醫療小組簡單的包紮後，立刻又加入行列。大家冒著風雨，心中所想的，沒有其他，無非是想讓這美麗的大地盡快恢復笑容。



在依然有許多外地來的志工、醫師、護士、各項技術人員等等持續在當地盡自己所能地幫助災區重建。熟悉的家園、美麗的大地、方便的生活雖不復在，但留下的是在這片大地上努力揮灑汗水、團結一氣的人們，共同分享歡笑與淚水的家人。  
重建家園的路也許漫長，但大家卻一刻也沒有放棄希望。東北、日本，加油！

「我們能為這片破碎的大地做些什麼？」我們心自問。  
雖內心暗自納悶，但一進入工作狀態後，大家的腳步就一刻也沒有停歇。按照事前的分組，每個組員都十分進入狀況。清掃沙灘、安養院、民家

這使我想到了我親身經歷的台灣九二一大地震，家住南投的我，被7級以上的大地震驚醒，並從當晚開始了長達數十天的輾轉避難生活。我永遠忘不了在地震時，母親用她溫暖的雙臂及身體緊緊護住我和姐姐的模樣。透過和當地的民眾交流，得知現



## 旅日畫家 橫濱作品展出

【本報訊】橫濱的爾麗美術畫廊在6月份展出台灣現代中國畫藝術家許麗華小姐的作品。這次的展覽作品主要以瀑布和櫻花為主，共有十餘幅畫。



對於來日本創作的契機，許麗華小姐作這樣的解釋，「我離開故鄉台北，到世界各地作畫，旅行一直是創作的泉源。在面對不同美景的同時，我感受到內心深處那個臣服於大自然的自己。現在，我停留在日本，因我對日本的四季美景感到醉心。」

爾麗美術畫廊的企劃代表鈴木正道先生指出，早期許麗華的作品多為壓克力畫。十多年前於日本研習岩彩畫後，作者嘗試將其結合西方水彩以及中國水墨的技巧，呈現出獨樹一格的現代山水畫風格。  
瀑布的畫多以作者的故鄉汐止瀑布為題，而花的部分則主要為日本的櫻花，其中也有幾幅是關於台灣的蘭花的畫作。

爾麗美術畫廊的企劃代表鈴木正道先生指出，早期許麗華的作品多為壓克力畫。十多年前於日本研習岩彩畫後，作者嘗試將其結合西方水彩以及中國水墨的技巧，呈現出獨樹一格的現代山水畫風格。

## 解除日本福島縣以外地區 紅色及灰色旅遊警示燈號

外交部於6月13日宣布解除國人赴日本東北地區青森縣、秋田縣、山形縣、岩手縣及宮城縣等五縣之旅遊「紅色警示」。  
鑒於福島縣目前仍受東京電力公司福島第一核電廠之核輻射外洩事故之影響，故仍維持原有之旅遊「紅色警示」。

台灣駐日辦事處如下：  
東京：08065578796、08065524764  
橫濱：09047466409、09049678663  
大阪：09087944568、09027068277  
福岡：09087653410、09031928273  
09043417787  
神戶：09019421107  
札幌：08014602568

## 金美齡表態

前總統府國策顧問金美齡在7月號的「正論」雜誌中，表態明年的總統大選將支持現任民進黨主席蔡英文。原因是如果讓馬英九政權持續下去，中國將可能透過經濟層面進而要求政治統一。至於，蔡英文的最大優點是，「她很清楚在什麼位置該做什麼事情」。和李登輝是同一個類型的政治家。

## TOKYO にほんごトレーニング

東京日語培訓  
在日台灣人日本語學習者大募集！  
www.tnt-tokyoniingo.com

- 1 教室靠近車站，從新大久保只要3分鐘！
- 2 可以選擇多樣課程內容
- 3 重視會話的少人數班級

快速提高日語能力  
快來免費試聽一下吧！

TEL:03-3202-9544

ブリッジアカデミー 日本語教室  
Bridge Academy  
東京都新宿区百人町1-8-12 ARSビル2F  
E-mail: info@bridge-ac.jp

## 日本語学校、台湾人日本語学生募集中！

2012年1月生4月生募集中！在日台灣人日本語學習者大募集！  
經驗豐富教師陣・優良校・短期留學就學OK！  
優秀教學 獎學金制度 個人升學指導 多彩多姿的課外活動  
保證渡過快樂、舒適的留學生活。透過學習日語，拓展未來更寬廣的天空！  
我們衷心地期待並祝福大家在日本語學習中得到更好的成果，成為真正的國際人。



SAMU 教育學院  
日本語教育振興協會認定校  
●東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩1分  
●連絡先: 東京都新宿区百人町2-2-10  
TEL:03-3205-2020 FAX:03-3202-2022  
WEB: http://www.samu-language.com

東瀛學院  
日本語教育振興協會認定校  
●東京 西武池袋線 東武練馬駅 徒歩5分  
●連絡先: 東京都豊島區長崎6-18-1  
TEL:03-3954-1145 FAX:03-3954-1683  
WEB: http://www.toeigakuin.jp

# 2011年台灣塑化劑風暴

## 事件緣起

2011年3月，行政院衛生署食品藥物管理局的檢驗人員楊技正，在執行行政院「加強取締偽劣假藥專案」時，用氣相層析質譜儀分析台南市衛生局送驗的「康富生技」的益生菌粉末，原本只是為了檢驗食品是否違法摻雜安非他命或減肥西藥成分，檢測的結果並未含安非他命以及西藥，但竟發現成分內有不正常波動。一般檢驗員會因檢測結果未含檢驗項目而停止化驗，但楊技正對其不正常的波動起了懷疑，用兩個禮拜的時間，抽絲剝繭分析了三十餘種原料，赫然發現益生菌內含有不屬於食品添加物的塑化劑（DEHP）。

食藥局主秘羅吉方指出：「她（楊技正）當時發現時也嚇一大跳，心想『食品怎能放？是不是被污染？』因擔心驗錯，恐造成國家賠償，她還一再檢驗確認，還好數據會說話，在科學輔佐下確認，指向是業者惡意添加。」

## 何謂塑化劑？

塑化劑是一種增加材料柔軟性或使材料液化的添加劑，其添加對象包含了塑膠、混凝土、乾壁材料、水泥與石膏等等。塑化劑種類多達百餘種，使用得最為普遍的是稱為鄰苯二甲酸酯類的化合物（DEHP）。

專門軟化塑膠等材料的塑化劑何以添入食品內？

在運動飲料以及非天然果汁及果凍、果醬、濃糖果漿、優酪乳粉末等食品中，為了讓飲料避免混合物沉澱或油水分離，並增加其色澤的白霧感及濃稠感，通常會使用阿拉伯膠、乳化劑、葵花油、棕櫚油等多種食品添加物。這種幫助食品乳化的食品添加物稱之為起雲劑，在大眾食品衛生規範內均已合法使用。

但是這類合法的起雲劑不

僅顏色偏黃，存放一段時間後還會有油臭味產生，產品穩定度較差；而塑化劑製成的起雲劑穩定度較高，顏色純白、保存期限又比合法配方的起雲劑長六、七個月，且能稀釋飲品的份量範圍也更大，價格又比合法的起雲劑便宜了五倍之多，因此不少起雲劑製造商紛紛跟進，早在1980年代便有不肖業者以塑化劑製造出的起雲劑取代合法的起雲劑，並逐漸在市場上取得優勢。

## 塑化劑事件不停擴大

楊技正檢驗出食品內出現了塑化劑後，衛生署初步開始重視。

4月7日：在確認「康富生技」的益生菌粉末內含有高達600ppm的塑化劑，並查獲起雲劑遭到污染後，台中市衛生局裁罰了「康富生技」，但此時並未對消費者公布警訊。經過進一步分析，發現原料來自「金鑽生化科技有限公司」。

5月16日：查出金鑽的起雲劑購自「昱伸香料有限公司」。

5月19日：起雲劑事件開始偵辦，接著又從昱伸迫出更多使用含塑化劑的起雲劑的下游廠商。

5月23日：衛生署召開記者會，正式對外宣布確實有業者將致癌的塑化劑加入食品，揭發了台灣食品被塑化劑污染的重大違法案件。

此堪稱全球首見大規模塑化劑污染食物事件，至今已波及近千種品項、四百多家廠商，保守估計，此塑化劑風暴造成的損失，恐高達新台幣近千億元。

塑化劑DEHP對人體產生的影響在人體，雖然百分之九十的DEHP會在48小時內代謝出來，但不代表剩餘的DEHP能完全排出體外。世界衛生組織指出，DEHP進入人體和動物體內會有類似雌激素的作用，並干擾內分泌，是一種潛在的內分泌干擾物。

對於女性而言，長期暴露於

DEHP環境下除了會促進女性第一和第二性徵的發育成熟作用，易增加患上乳癌、子宮內膜癌的風險。成大最新研究發現，若體內塑化劑暴露量過高，女嬰容易出現尿道口到肛門距離縮短的「去雄性化」跡象，八歲以下女童更可能出現乳房提早發育、月經早來的性早熟症狀。

而塑化劑對於男性產生的影響，也有了研究成果。國衛院環境衛生與職業醫學研究組研究員王淑麗主導的研究團隊，自2001年起，針對兩百多對母子檔進行長期追蹤，檢驗母親懷孕期間與寶寶在零歲、二歲、五歲時的血液與尿液，比對其體內「鄰苯二甲酸二酯（DEHP）」、「鄰苯二甲酸二丁酯（DBP）」等五種主要塑化劑與男性荷爾蒙的濃度變化。結果發現，孕婦體內塑化劑濃度越高，則胎兒體內塑化劑濃度越高，且男性荷爾蒙濃度會降低。若是持續接觸塑化劑，到五歲時，經行為評估量表測定，塑化劑暴露量較高的男童，行為易有女性化傾向，包括喜歡玩洋娃娃、珠寶等女性玩具，喜愛扮演公主等女性角色。

亦有研究指出，孕婦體內的DEHP濃度愈高，產下的男嬰生殖器官陰莖短小、尿道下裂與隱睪症的風險就愈高。而成年男性體內DEHP濃度愈高，精子的數量就會愈少，品質跟活動力也愈差。

## 關於處理塑化劑的方法與措施

隨著塑化劑風暴越滾越大，衛生署公告「塑化劑污染食品之處理原則」，將5月31日訂為黑心起雲劑的終止日。台灣媒體稱之為「D-Day」。凡五大類食品「運動飲料」、「果汁飲料」、「茶飲料」、「果醬、果漿或果凍」、「膠囊錠狀粉狀之型態」，若未能提出安全證明者將一律禁止販售。

衛生署指出，塑化劑在日常生活中使用很廣，因此，應變的方法就是儘量降低接觸塑化劑的

量。民眾可以了解哪些物品容易有塑化劑，並且避免長期頻繁接觸。衛生署國家健康局長邱淑媿在記者會中亦提出了關於「五少五多」的減塑方法。

首先是「少塑膠」，例如少喝市售塑膠杯飲料、少用塑膠袋、塑膠容器、少用保鮮膜微波、少讓兒童在塑膠拼地板上吃東西、玩耍、睡覺。

其次是「少香味」，也就是減少使用香料化妝品，例如香水和香味較強的口紅及香皂等。另外還有「少吃不必要的保健食品或藥品」、「少吃加工食品」、

「少吃動物脂肪、油脂類、肉類」。

接下來邱淑媿又提到了「五多」，所謂的「五多」是指：「多洗手」，尤其是吃東西前，可以洗掉手上所沾的塑化劑，「多喝白開水」，少喝塑膠瓶裝飲料，然後是「多吃天然蔬果」、「多運動」和「讓寶寶喝母乳」，並且盡量避免讓寶寶使用塑膠的奶嘴。

其中尤以多吃天然蔬果最有效，邱淑媿指出，因為蔬果可以加速代謝體內的塑化劑，因此建議民眾多吃。

## 台日大不同

### 求職

對於日本大學生來說三年級可是最忙碌的一年。

不說或許很多人不知道，日本大學生與台灣大學生最大的不同是，日本大學生在升上三年級時，就要開始準備就職活動，日文簡稱「就活」。對台灣大學生來說，找工作是畢業以後的事，三年級還是正努力用功讀書的階段，但日本則是大學畢業前，還未找到工作的應屆畢業生，就會變成日本所謂的「フリーター」，也就是還未找到工作，還在四處打工的人。所以就職活動變成日本三、四年級大學生最重要的課題。

日本的就職活動的一連串流程，首先是參加學校的就職支援說明會。第一次的說明會，會發給每位學生含有各項資料的紙袋，適性測驗、優良企業排名、企業徵才等情報。以及各學校印製的就職活動的流程。大項目分成分析自己、業界企業研究、製作履歷書、參加公司

說明會、筆試測驗、面試、等。更細的還會教如何使用敬語、電話禮儀、面試時衣服穿著方式等對策。這樣的求職活動持續大約一年多，直到隔年2月就會決定會不會成為「畢業即是失業」的狀況了。

大多數積極的日本學生還會自備一本就職筆記本，記錄所有就職行程與活動。而台灣大學生多數則是畢業後，才開始一連串的求職活動。登入104等求職網，找尋合適的工作並刊登履歷，等待公司面試等流程。

至於薪資，日本一般制度的公司OJT對於應屆畢業生來說，薪資條件也相當優渥。日本上班族享有週休二日、新年休暇、黃金週、有給休暇、育兒休假等，一般公司還會給予夏季與冬季獎金，交通費補助和房屋補助津貼等福利制度。台灣的公司薪水福利，則是依各公司制度不同，彈性也非常大。

# 攜帶無料 台灣⇔日本 雙方向 國際電話

日本攜帶



台灣

固定,攜帶



台灣固定

台灣攜帶12円/分

8円/分



日本

固定,au,SB

12円/分

※國際電話費以外攜帶不付其他任何費用

※新客戶可免費試用15分鐘

※紹介1個朋友加入可得15分鐘免費通話時間

※付費方法：在以下6家24小時店SmartPit付費



訂購熱線：

090-1188-8118(SB)

0120-936828(固定電話無料)

心得作文

### 東京中華學校 我怕黑暗

小六 麻靜惠

我怕的東西就是黑暗。睡覺時、晚上去買東西時、停電時等等，雖然日常生活中有許多「黑暗」，但是我總是不習慣。因為，黑暗中看不到周圍的一切，說不定後面一個壞人拿著一個棒子準備打我，非常危險，而且看不到周圍，想像

自己一個人在黑暗裡的樣子，有人靠近也不知道，只能孤單的坐在那裡。

我第一次覺得黑暗很恐怖的時候是保育園的時候，那天在舉行鬼屋，我一個人走在黑暗裡，突然，當鬼的朋友從後面拍我的背，大聲說：「哇！」，那個朋

友應該只是想讓我嚇一跳，但是我那時又緊張又害怕，加上驚訝，我就無力的坐在那裡。

從此，我就開始怕黑暗，遇到「黑暗」就希望再也不要發生那種事情，要不然很丟臉。但是，現在想一想，覺得那時嚇得太誇張，現在我已經長大了，每當快要被嚇時，我就馬上回頭看，跟朋友說：「哈哈！我已經不會被嚇到了，雖然我會嚇你，但是我不會被你嚇到！」希望長大也是這樣。

心得作文

### 橫濱中華學院 刈包

小四 林祖要

暑假時我和姐一起坐飛機去台灣找爺爺奶奶。台灣有許多美味可口的食物，例如：龍眼、油條、蛋餅、枇杷、芭樂、蓮霧……

刈包是一種白色的、軟軟的、半圓的麵包，裡面是油亮亮、香香的、軟軟的豬肉和綠綠的青菜，嘗起來既鮮美又可口，我又要了第二塊，奶奶非常高興的叫我可以再多吃一餐。

我去台灣的時候，爺爺和奶奶一定會帶我去「上海鄉村」吃飯。所有的菜裡面我最喜歡的是

心得作文

### 大阪中華學校 春季遠足

小四 上田惠理

四月二十八日學校一起去王子動物園遠足，我們是坐巴士去的。我在巴士上跟同學們玩遊戲，大家玩得好高興。到了王子動物園，我和幾個要好的同學一起去看老虎和獅子，看

完之後，我們去看大象，看完動物後，我們去遊樂園繞了一圈，我們看了很想玩，但不能玩。

到了十二點左右，我們就集合吃中餐，大家邊吃邊聊，吃完後，我們拿出糖果餅乾來和大家

交換。休息了一會兒，我們就去看企鵝，小小的很可愛，接著我們又去遊樂園，我們一直說想玩想玩，老師一直搖頭搖頭，結果我們放棄了。然後就去看熊貓，熊貓的樣子好可愛。

時間好快，集合的時間到了，我們就坐巴士回學校了。今天是個很快樂的一天！



石渡可道 小學校 小五生 橫濱中華學院

## 世外桃源 富士言語文化學園

如果你以為來到「富士言語文化學園」，會看到學校裡面排排坐的教室，和白色粉刷的牆壁，那你就錯了。它是一家擁有旅館設備的日本語言學校，裡面的大廳報到處、鯉魚池、和式座席等都是旅館的造景，當然裡面亦提供住宿。跟平常看到的日本語學校極為不同。



一樓大廳

其實這裡原本是一間小型旅館，改裝成語言學校之後於2010年4月正式招生開學，課程內容除了一般日語課程之外，亦提供插花、茶道等日本文化體驗課程。實際上今年初台灣中央警察學校的學生曾來這裡研修，體驗做蕎麥麵與國風情。



教室



圖書室

因為富士言語文化學園位於山梨縣，接近富士山，同時山梨又出產葡萄、水蜜桃，所以有很多觀光農園，天時地利人和，在這裡念書的同時又可以輕度旅遊日本。

學園是由「春日居View Hotel」「石和View Hotel」「ホテル花石和」酒店集團所營運，所以有

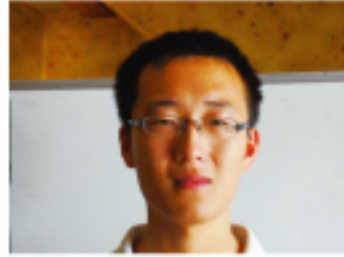
許多旅館業界的接客禮儀知識可以提供做為實習課程，有興趣的朋友歡迎洽詢。

出身台灣的鄭玉蘭社長表示，來日30多年，會經營日本語學校是剛好時機成熟，水到渠成。因為以前剛來日本時日文能力不足，很想到學校上課，現在自己有能力，就想利用手頭上的資源來讓更多年輕人有機會學

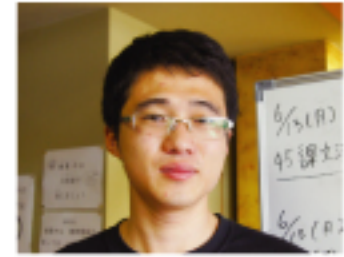
習。經營一年下來，漸漸看到曙光，往後會繼續努力走下去。富士言語文化學園是日本語教育振興協會認定校，學校同時幫忙處理簽證問題。一年學費約70萬日幣（學校亦提供住宿，費用另計）。

學校地址：山梨縣笛吹市石和町川中島1607-26  
電話：055-262-7194

### 學生的心聲



孫喆(20)同學之所以會選擇來日本是因為周遭有很多親戚朋友在日本求學生活過，談起日本都稱讚有佳，所以讓他會選擇富士言語文化學園除了這裡環境好之外，還有一個理由是這裡有提供打工的機會。將來希望能進日本的大學學經濟。



王福順(24)同學是富士言語文化學園的學生，因為羨慕日本發達的經濟，於今年5月來日。現在是初級班的學生，目標在兩年之內拿到日文一級檢定，之後申請大學，期待畢業能在日本找到工作，生活在日本。

# 山梨 石和・春日居溫泉鄉 富士言語文化學園

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿 <入学相談・随時受付> 2011年4月募集中・2011年10月生募集中 長期留學・短期遊學・渡假打工

日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟會員 日本台商 関連企業

安心・安全 學習環境 (財)日本語教育振興協會認定校 第10-B744号

本校特色  
 1. 位於山梨縣富士山山麓(距離富士山約100km)約50%  
 2. 生活完全零打金(宿舍)  
 3. 本學園為溫泉旅館所附設的學校  
 4. 位於山梨縣富士山麓(距離富士山約100km)約50%  
 5. 位於山梨縣富士山麓(距離富士山約100km)約50%  
 6. 位於山梨縣富士山麓(距離富士山約100km)約50%  
 7. 特色以日本語教育為主，還有日本傳統文化溫泉體驗  
 8. 國家地區互用交通便捷日語的交流達到一級學級的一流設施

學校住所：  
 山梨縣笛吹市石和町川中島1607-26  
 TEL: 055-262-7194 / FAX: 055-262-7193  
 Http://www.flca.jp  
 E-mail: info@flca.jp  
 MSN: gotofuji@hotmail.co.jp  
 Skype: gotofuji1(表示名: 富士言語文化學園)

山梨縣笛吹市石和町松本 1409 TEL: 055-262-4166 http://www.hana-isawa.com  
 山梨縣笛吹市春日居町目 178 TEL: 0553-26-3811 http://www.k-view.jp/  
 山梨縣笛吹市石和町川中島 1607 TEL: 055-262-4425 http://www.j-view.jp/

石和VIEW集團



# 中華民國 留日東京同學會

# 建國百年 特刊

## 菖蒲團圓慶端午慶祝活動 圓滿落幕

相信所有在臺灣成長的旅日學子，都聽說過一句古語：「未食端午粽，破裘不可收」。這句話的意思是說，過了端午，吃了粽子，才能把棉被和厚重的冬衣收起來，迎接夏天的到來。身在北國日本，雖然沒有過端午節的習慣，但是太陽光漸漸強烈的初夏，也提醒大家夏天到了！

在日本不比在臺灣，一年四季隨時都可以買到粽子。粽葉裹著糯米香，一顆一顆都是充滿愛與家鄉味的心血結晶，令人五指大動。留日東京同學會特地為了沒有機會回家鄉吃到粽子的留學生們，舉辦了「菖蒲團圓慶端午」活動，讓同學們溫習粽子的味道，並學習如何包粽子！當天更邀請到東京都內有多家分店的知名臺灣料理店「新加坡海南雞飯」

到場提供臺灣小吃，讓同學們不但可以吃到粽子，還可以吃到蘿蔔排骨湯、肉燥飯、炒米粉、炸春捲等等平常在日本不容易吃到的臺灣小吃；並且由「東永商事」和「福來物產」熱情贊助黑松沙士、芭樂汁和烏龍茶等臺灣飲料，讓來參加的留學生和外國籍朋友們都能度過一個充滿臺灣味的端午節。

除了包粽子，留日東京同學會也特地策畫了一連串的團圓活動，如立蛋、抓香包等端午節特有的活動，讓到場的20多名日本、美國等外國籍參加者更能了解臺灣的風俗文化。並採分組競賽制，讓同學們在飽餐之餘，藉由活動認識更多同伴，真可說是好吃又好玩！

本活動於民國一百年六月五日在東京中華學校舉行。連同出席的貴賓們在內，到場人數約達

三百名。更難得的是，我們邀請到台北駐日經濟文化代表處的大家長—馮寄台代表蒞臨參加活動。馮代表得知活動當天，有中華航空和長榮航空所贊助的兩張東京-台北來回機票抽獎活動後，更當場宣布再加碼提供四張機票，讓當日的抽獎活動總計有高達八張的東京-台北來回機票，讓現場歡聲雷動掀起一陣高潮。此外，當日蒞臨現場的貴賓還包含留日東京華僑總會朱 恭亮會長、陳 慶仰副會長、程 金笙副會長、李 北明副會長、林冠銘理事、林 泰宏理事、台灣協會齊藤 毅理事長、東京中華學校劉 劍城校長、中華航空代表蘇 珊小姐、留日臺灣同鄉會名譽會長陳 木川先生、新宿青葉餐廳李 克順老闆、臺灣新聞社三田 典玄先生、國際留學生協會池山 貴大先生、シंगा



經過一天的活動，結交了新朋友並且一同感受端午節熱鬧團圓的氣氛



駐日代表馮寄台致辭，馮代表當場加碼贈送四張羽田松山來回機票，使現場氣氛更加沸騰



同心協力包出形狀漂亮的粽子

ポールシンガポール海南雞飯日野 維正社長、株式會社海協通商陳 波嚴社長、Softbank營業部楊琪綺學姊等貴賓們熱情參與本次活動，與大家共襄盛舉。

活動當天早上在各小隊互相認識對方的活動中，氣氛逐漸熱絡了起來。在接近中午時，開始了我們的重頭戲：分組競爭誰包的粽子最專業。同學會在臺灣新聞錢 妙鈴社長的協調和贊助之下，事前派了幾位幹部和粽子職人山田さん學習包粽子的技術，現場教學。有不少人都是第一次自己包粽子，相信是非常新鮮的體驗。隨後，在等待粽子蒸好的這段時間，開始進行立蛋活動，看著雞蛋一顆一顆被立起，似乎預告著一整年的好運氣！接著吃完午餐稍息片刻之後，下午的團圓活動正式展開。首先登場的是抓香包遊戲—是同學會為了本次的活動特地研發的新團圓遊戲，結合龍舟競賽的團結精神，看哪一組能在最短的時間內，維持團

圓的隊型折返跑一回，並且手上拿愈多香包愈好；有些小組步伐整齊、速度很快，有些小組則全程沒有掉落香包，所有小組用盡全力，互不相讓！接著進行眾人熟悉的「支援前線」遊戲，在經過一整天的激烈競賽，小組之間終於分出了高下，贏的隊伍有賞，輸的則進行懲罰遊戲，娛樂全場。

相信經過本次熱鬧的端午節活動，留學生們除了解鄉愁，更感受到了節慶的歡愉氣氛。參加者東京大學林同學表示：「透過這次活動，讓我知道臺灣學生其實有能力也有熱情去舉辦或是參加活動，我真的很感動。今天的活動讓我有來日本最美好的一天！」，日籍同學川角さん說：「今回の端午節イベントはすごく面白かったです。我々日本人は台湾の文化をどんどんわかってきた感じがしますし、もっとも台湾の事を好きになりました。」

## 會長給大家的話

親愛的留學生們，我是2011年度中華民國留日東京同學會的會長愛迪，大家好，藉由臺灣新聞的建國百年同學會專刊，有些話想和各位分享。

留學生們離開父母羽翼的保護，飛離熟悉的台灣，獨自踏上人生地不熟的日本，一切從零開始，相信或多或少都會有些惶恐不安，但我相信決定離開熟悉的成長環境出國求學的我們，比許多人經歷過更多困難，我們勇於離鄉背井，期望能夠拓展另一片屬於我們的天空，冒著不知道能不能順利考上理想學校的風險，獨自努力從最初開始：尋找學校、找適合自己的科系、努力學習日文和準備指定科目直到考上為止，這期間需要下非常大的功夫，相信大家都經歷過這段痛苦的過程，也都順利超越自己、屏除困難才能留在日本晉升為留學生的一員。

然而，放榜之後的開心卻只有短暫的時間，因為考上之後接踵而來的是無止盡的報告、考試和發表。為了準時完成具有水準的報告，讓自己跟上日本同學們的進度，徹夜查資料作報告、無數次練習發表內容訓練自己口條，終日在圖書館收集資料、查詢各類相關文獻和論文，大量閱讀增進自己的專業知識，這些都是必須下的基本功夫。有這麼好的機會能出國念書，大家在體驗異國文化生活的同時，更應該好



好把握時間充實自己，無論將來你計畫在日本就業或回臺灣工作，一定要趁此時好好加強日語學習，嚴格要求自己每天閱讀一定量的報章雜誌或相關日語書籍，提升自己的日語實力；不放棄任何能夠學習的機會，累積自己的實力和經驗，將來在職場上才能比別人突出。

最重要的事情是，大家既然已經決定出國來唸書，就應該要學習獨立自主，不能凡事都想要依賴別人。近來，我天天都會接到好幾位留學生們的來電和來信，詢問內容像是：請問某區的區役所怎麼去？請問哪裡可以買到珍珠奶茶？請問哪裡可以買到便宜的洗衣機？請問同學會網頁刊登的徵人訊息要怎麼報名...等等諸如此類的問題。留日東京同學會是以服務臺灣留學生為目的的義務性團體，幹部們也都和各位一樣是留學生的身分，我們在課餘之暇要企劃各種交流活動，和各校留學生會會長開會討論，尋找贊助廠商，努力提升同學會形象，期望能夠吸引更多企業注意，進而

釋出更多就業機會給我們臺灣留學生、在駐外單位和留學生之間做良好的溝通橋樑等等的業務十分繁重，我個人每天離開實驗室之後還要寫各種企劃書及公文，晚上更常常必須和各華僑團體、日本的文化交流團體開會，對於留學生們的問題實在接應不暇，我們很樂意服務大家，但也真的很希望大家能夠更獨立，可以上網查的問題先試著自己尋找答案，網頁上刊登的訊息仔細看清楚，真的沒有註明的事項再來信詢問，為自己的生活盡多一點心力，靠自己獲得的成功才是甜美的，總是想依賴他人，成長的永遠是對方，何不多給自己一些機會，讓自己也成長呢？！希望大家一起加油，一同為自己的留學生涯寫下美麗的一頁。會長 曾愛迪

## 留日東京同學會業務規則

隨著留日東京同學會業務量的上升，同學會希望能建立有效的制度，以提供臺灣留學生們更好的服務。本文特別介紹同學會的主要業務，以及欲與同學會取得聯繫時之相關程序。

### 一、各界徵才與求職

公司行號、企業機關若想求才，請寫電子郵件至同學會信箱(twtokyo@gmail.com)，具體說明工作的內容、需求條件、連絡方式等項目。若想徵求口譯或翻譯人才，請進入同學會網站(www.newtsa.com/twtokyo)，點

進左欄之「徵求翻譯人員」，填寫表格。完成刊登後，同學會幹部將主動與您連絡。也可以於週一至週五下午一點至五點打電話(03-3444-8725)。同學會一旦接獲徵才訊息，會以最快的速度將消息刊登於網站上。有興趣的同學們，請依照網頁上刊登的資訊進行應募。

### 二、各式消息的刊登

若有生活資訊、藝文活動、家俱出售/贈送、活動宣傳等各式各樣與臺灣留學生相關的事情，且希望利用同學會網站進行

宣傳，請將相關資訊寄至同學會信箱。同學會網站中出現的消息也會公佈於同學會的Facebook社群「中華民國留日東京同學會 Tokyo Taiwanese Student Association」。同學會基本上僅提供宣傳及推廣的平台，不負相關責任。

### 三、訪客來訪

若有相關事宜想與會長接洽或登門造訪，請務必進行事前預約，且儘量利用平日駐會時間。並請在預定來訪的「一週前」來信(twtokyo@gmail.com)洽詢秘書組，秘書組將負責安排時間。

玄武宮  
佛道本同根  
慈悲渡眾生  
現身為說法  
一指顯神恩

中国風水研究所  
**玄武宮**

かんたん  
**風水相談無料**

問事  
毎星期 六・日夕午後 14:30~  
毎月農曆初一、十五(請提早報名)  
\*遠方來者前三天請來電確認



玄天上帝像 哪吒太子像 藥師琉璃光七佛 媽祖像 關聖帝君像 藥師佛

玄武宮主要供奉的是北極玄天上帝、道教尊玄天上帝為萬法教主、稱號「佑聖真武玄天上帝終劫濟苦天尊」、統率三十六帥、其神威赫濯、靈驗無比、是道教靈威鼎盛高級神明、宮內並供奉觀世音菩薩、地藏王菩薩、王母娘娘、協天大帝、天上聖母、關聖帝君、中天中壇元帥、大黑天菩薩、歡迎善男信女前來供香。



埼玉県越谷市川柳町 5 丁目 172 番地  
TEL.048-988-0188 FAX.048-986-8958 營業時間：11:00~17:00



琉球・台湾文化交流コンサート  
中華民國 100 年紀念事業

**音樂の架け橋**

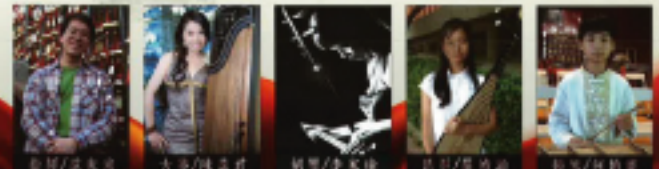
~海外公演を数多く経験する中国楽器ジュニアオーケストラ~  
台湾新竹市東区 三民小学校国楽団



- <予定演目>  
日本唱歌  
阿里山情歌  
戦馬奔騰  
天山詩書  
吼春 / 他

**2011年 8月 7日 日**  
18:30 開場 19:00 開演  
パレット市民劇場

一般：1,500 円 (当日 1,500 円) 高校生以下：1,000 円 (当日 1,300 円)



お問い合わせ先：二胡姫 TEL 098-885-3685

主催：一般社団法人 芸術文化交流アジア協会  
後援：沖縄県、台北駐日経済文化代表処 那覇分処、中華民国 100 年紀念事業実行委員会、沖縄タイムス社  
琉球新報社、琉球朝日放送、沖縄テレビ、琉球放送  
プレイガイド：リウボウ/ユープあふれ/文教美術/普及取次所/真ヒアノセンター/二胡姫 他

東日本大震災チャリティー  
100 周年記念祭  
The 100th anniversary of Taiwan founding of a country  
台日文化交流コンサート 2011

レプラカン歌劇団(日本)  
少人数とは思えない  
パワフルで豪華なステージ

唐韻樂集 (台湾)  
一帯一目的五人編成/バンド

寒雲 (台湾出身石川県在住)  
日台文化交流の架け橋

9/12(月) 浅草公会堂 <開場 18:00 開演 18:30>  
9/14(水) 石川県立音楽堂 邦楽ホール <開場 18:30 開演 19:00>  
9/16(金) 大阪市・世界館 <開場 18:00 開演 18:30>

全席自由<観覧> ¥3,000  
<当日 ¥3,500>  
●東京/大阪公演 TEL.03-272-1200  
●福岡公演 TEL.092-455-4555  
●全米公演  
台湾留學センター TEL.076-212-8632  
レプラカン歌劇団 TEL.076-221-9121  
●沖縄公演 TEL.076-220-1332  
レプラカン歌劇団 TEL.076-224-6211

主催：世界華人工業文化協会 沖縄-山梨台湾協会-臺灣新聞 臺灣-台湾観光局  
後援：台北駐日經濟文化代表処-北陸中日新聞-石川テレビ-北陸中日新聞社-臺灣新聞社-臺灣新聞社  
プロデュース：臺灣 観光いっしょせ/臺灣事務局 090-9764-0555 FAX.076-278-7485



# 弁護士法人裕後法律事務所

Yuko Law Office, LPC

王子裕林 (おうじゆうりん) 律師

**學歷**  
 神戸中華同文小、中学校  
 灘高等学校  
 東京大学法律学部  
 琉球大学法文学部

**所属**  
 東京弁護士会  
 労働法学研究会会員  
 日本台湾法律家協会会員  
 一般社団法人日本商事仲裁協会 (JCAA) 会員

**資格**  
 申請取次弁護士  
<http://www.yuko-law.jp/>

# 律師法人裕後法律事務所

YUKO LAW OFFICE, LPC

律師協會所屬辯護律師 王子裕林

本所承辦一般民事・商事及行政訴訟，領域涵蓋公司，勞工，簽證，入管問題，交通事故，損害賠償請求，債權回收。

敬請提前預約。誠實對應。秘密嚴守。★中文對應

東京都中央區銀座7-10-5-1003 地鐵銀座站A 3 出口徒歩4分  
 TEL:03-6255-6090 FAX:03-6255-6091 (9:00-17:00) <http://www.yuko-law.jp/>



本會主旨在配合中華民國拓展對日貿易，加強對關西地區台商之聯繫，協助會員交換商務資訊，及提供在日有關之諮詢與服務，開發整體力量，共謀全體會員之權益。

【榮付】  
 日本關西台商協會  
 會長：池平美香  
 大阪府堺市西區東區2009番  
 (資料工業株式會社內)  
 TEL:072-260-3688  
 FAX:072-260-3677

<http://www.tia-japan-kansai.com/>

**會員資格**  
**正會員** ◆ 具有日本法人會社登錄資格且出身台灣在關西地區投資經商活動者  
**贊助會員** ◆ 不分是否為台灣出身，但須對本會成立之宗旨認同且須與本會有密接關連之企業或個人。  
 協贊會員須有正會員推薦始得申請入會



信息交換

交流

增加朋友

正會員入會費：日幣壹萬圓。 協贊會員入會費：日幣壹萬圓  
 正會員年費：日幣壹萬圓。 協贊會員年費：日幣壹萬圓。



台灣知名品牌 濃良松花皮蛋/咸蛋

登陸日本

價廉物美 品質保證 火爆訂購中...  
 各大物產店 料理店均有銷售

選購提示：產品已通過HACCP, ISO22000國際質量認證 陽光獨家代理

批發熱線：03-5957-2777 sfofbank:080-3448-9729

仕事運・対人運・金運・恋愛運にお答え!

2011年6月度の運勢  
 スッキリいいます。詳しくは携帯サイトへ

## CML五行占い

監修・沖田快直



総合運

**木星** (2月、3月出生)  
 現在は水運深成、可以進動向下一個目標邁進的時期。試著跟周遭的人溝通好運達成自己的目標。沒人阻撓你前進。趁這個時候開枝散葉，及時把握好時機。

今月のサマリー

**火星** (5月、6月出生)  
**火星の注意事項**  
 提不起精神時，試著休息一下，船到橋頭自然直。  
 火星的財運 ★★☆☆☆  
 火星的戀愛運 ♥♥♥♥♥

今月のサマリー

**金星** (8月-9月生まれ)  
**金星の注意事項**  
 試著安排出安靜的時間，好好替自己做規劃。  
 金星的財運 ★★★★★  
 金星的戀愛運 ♥♥♥♥♥

工作運

**金星** (8月、9月出生)  
 現在請合想計畫。自己未來想做什麼，想成為怎樣的人，好好的具體規畫。只是擴充店面或是盲目的行動沒有什麼意義。注意要以年、月為單位做計畫。

今月のサマリー

**水星** (11月、12月出生)  
**水星的注意事項**  
 善待周遭的朋友  
 水星的財運 ★★★★★  
 水星的戀愛運 ♥♥♥♥♥

今月のサマリー

**金星** (11月-12月生まれ)  
**金星の注意事項**  
 小心不要胡思亂想。  
 土星的財運 ★☆☆☆☆  
 土星的戀愛運 ♥♥♥♥♥

人間關係

**水星** (11月、12月出生)  
 和客戶做生意的時候要記得，你現在在你眼前的人的關係決定你和第三者的關係。不只是客戶，如果充實和同業、同事的關係可以幫助到將來的收益。

今月のサマリー

**木星** (2月-3月生まれ)  
**木星的注意事項**  
 現在拉起帆布，出海順風破浪。  
 木星的財運 ★★★★★  
 木星的戀愛運 ♥♥♥♥♥

提供:

株式会社  
 シー・エム・エル  
 CML  
<http://www.cml.co.jp/>  
 TEL:03-3987-6399

エステ業界の 新定番 メニュー  
 今やらずにいつやる!?  
 プームはそこまで来ている!

beauty concierge CKL  
 ビューティーコンシェルジュ シー・エム・エル

滞った毒素をいっせいで排出  
 だから、みるみる疲れが取れる。



そんなお客様のために!  
 ついに一般市場に広がった中国伝統の刮痧療法

疲れが目で見える

## 「刮痧(かっさ)術」

難しい技術不要! 即メニュー化OK

施術に必要な商材が付いてセミナー受講料

¥29,800

サロンの新メニューやお客様のセルフケア指導 (店舗) として新しい技法「刮痧(かっさ)」を始めませんか?

有取会社 千冠莉 東京都豊島区西池袋5-15-11-302 TEL:03-3987-6378 FAX:03-5960-9375  
<http://shop.ckl.jp/> E-mail:info@cmh.com

# 安心・安全に自信!!

## 完成度の高い紹興酒



### ◆台湾紹興酒が美味しい理由

1. 台湾の豊かな自然が育む山泉(名水の場所)で有名な埔里(ポリ)の伏流水を使用しています。
2. 製造過程で溜まる沈澱物などを出にくくさせるため、製造技術の改良がなされた完成度の高い紹興酒です。
3. 着色料を一切使用していない安心安全の紹興酒です。



〒231-0801

T T L 台湾菸酒股份有限公司  
日本総代理店

TOEI 東永商事株式会社

横浜市中区新山下 3-2-9

TEL: 045-625-3658

FAX: 045-625-3656

未成年者の飲酒は法律で禁止されています。お酒は20歳になってから。